Porównanie tłumaczeń Liczb 33:44

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyruszyli z Obot i rozłożyli się obozem w Ije-Haabarim\* na granicy Moabu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wyruszyli z Obot i rozłożyli się obozem w Ije-Haabarim na granicy Moabu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli z Obot i rozbili obóz w Ijje-Abarim, na granicy Moabu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ruszywszy się z Obot, położyli się obozem przy pagórkach Abarym, na granicy Moabskiej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z Obot przyszli do Jeabarm, które jest na granicach Moabitów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyruszyli następnie z Obot i rozbili obóz w Ijje-Haabarim, na granicy Moabu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wyruszyli z Obot i rozłożyli się obozem w Ijje-Haabarim na granicy Moabu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli następnie z Obot i rozbili obóz w Ijje-Haabarim, na granicy Moabu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszyli z Obot i rozbili obóz w Ijje-Haabarim, na granicy Moabu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wyruszyli z Obot, i rozbili obóz w Ijje ha-Abarim na granicy Moabu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wyruszyli z Owot i obozowali w Ijej Haawarim, [co znaczy „Gruzy Przejść", które są] przy granicy Moawu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвелися з Овота і отаборилися в Ґаї на другій стороні при границях Моава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wyruszyli z Oboth i stanęli obozem w Ije–Abarym, na granicy Moabu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wyruszyli z Obot i rozłożyli się obozem w Ijje-Abarim na granicy Moabu. |

1. 1) Ije-Haabarim, ּבְעִּיֵי הָעֲבָרִים , lub: Ije-Abarim. [↑](#footnote-ref-2)